

ع
ا

అ ఇ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ا

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

అరబ్ ఉచ్చారణ ప్రకారం ఖర్ అన్
అడియో సహాయం తీసుకోవలదు.

ث
ا

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ط
ا

నాలుకను స్పృశనలాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జ్వేను చాలా సాక్షాగా ఉచ్చరించాలి.

18. అల్ కహఫ్¹

18. సూరతుల్ కహఫ్

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ 18

అపార కరుణామయుడు, పరమ
కృపాశీలుడైన అల్లాహ్ పేరుతో ప్రారంభం

బిస్మిల్లాహ్ రహ్మానిర్ రహీమ్

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 ప్రశంసలన్నీ అల్లాహ్ కు మాత్రమే
శోభిస్తాయి. ఆయన తన దాసునిపై
ఈ (ఖుర్ఆన్) గ్రంథాన్ని అవతరిం
పజేశాడు. ఇందులో ఎలాంటి
వక్రతనూ ఉంచలేదు.

అల్ ఫామ్ దు లిల్లాహిల్లాజ్ అన్
జల అలా అబ్ దిహిల్ కితాబ
న లమ్ యజ్ అల్లహూ ఇవజా
(1)

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ
الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝١

2 పైగా అన్ని విధాలా సరైనదిగా
ఉంచాడు - తన వద్దనుంచి విధించ
బడే కఠినమైన శిక్ష గురించి హెచ్చ
రించటానికి, మంచి పనులు చేసే
విశ్వాసులకు ఉత్తమ ప్రతిఫలం
ఉందని శుభవార్తలు ఇవ్వటానికి,

కయ్యిమల్ లి యున్ జిర
బత్ సన్ షదీదమ్ మిల్లదున్ హ
న యుబషిర్ ల్ ముత్ మిసీనల్
లజ్ న యత్ మలూన స్వాలి
ఫాతి అన్న లహమ్ అజ్ రన్
ఫాసనా (2)

قَبِيحًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا ۖ لِمَنْ
لَدُنْهُ وَيُخَبِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ
يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا
حَسَنًا ۝٢

3 అందులో వారు శాశ్వతంగా
ఉంటారని (తెలుపటానికి),

మాకిత్సిన ఫిహి అబదా (3)

مَا كُتِبَ فِيهِ آبَدًا ۝٣

4 అల్లాహ్ సంతానం కలిగి ఉన్నా
డని పలికేవారిని హెచ్చరించటానికి
(ఈ గ్రంథం అవతరింపజేయు
బడింది).²

వ యున్ జిరల్లాజ్ న కాలుత్త
ఖజల్లాహ వలదా (4)

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ
وَلَدًا ۝٤

5 యదార్థానికి వారికిగానీ, వారి
తాతముత్తాతలకుగానీ ఈ విషయం
ఏమీ తెలియదు. వారినోట వెలువడే
ఈ మాట ఎంతో దారుణమైనది.
వారు చెప్పేదంతా పచ్చి అబద్ధమే.

మా లహమ్ బిహి మిన్ ఇల్ మిన్
వలా లి అబాఇహిమ్. కబురత్
కలిమత్ తఖ్ రుజా మిన్
అఫ్ వాహిహిమ్ ఇయ్ యకూ
లాన ఇల్లా కజ్ బా (5)

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا
لِبَابِهِمْ ۖ كَذَّبَتْ كُلُّهُمْ عَنْ فَحْرَجٍ
مِنْ أَقْوَاهِهِمْ ۖ إِنَّ يَلْقَوْنَ إِيَّاهُ
كَذِبًا ۝٥

1. 'కహఫ్' అంటే గుహ అని అర్థం. ఈ సూరాలో గుహవాళ్ళ వృత్తాంతం వచ్చింది. అందుకే ఈ సూరాకు కహఫ్ అనే పేరు వచ్చింది. (సూరా పేరు)
2. యూదులు, క్రైస్తవులు, బహుదైవారాధకులు ఇలాంటి మాటలనేవారు (అల్లాహ్ తన దూతలను కుమార్తెలుగా చేసుకున్నాడని చెప్పేవారు). (4వ ఆయతు)

ح

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం
‘క్వొ.. క్వా’

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి
పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ق

ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గటర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

6 (ఓ ముహమ్మద్!) ఒకవేళ ఈ
జనులు ఈ మాటను³ విశ్వసించక
పోతే నువ్వు వారి వెనుక దుఃఖంతో
కుమిలిపోతూ నీ ప్రాణాలు పోగొట్టు
కుంటావా ఏమి?

ఫ లఅల్లక బాఖిఉన్ నఫ్సక
అలా ఆత్మారహిమ్ ఇల్లమ్
యుత్మిను బి హజల్ ఫాదీత్సి
అసఫా (6)

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسِكَ عَلَى
أَقَارِهِمْ إِنَّ لَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ۚ
الْحَدِيثُ آسَفًا ①

7 జనులలో ఎవరు మంచి పనులు
చేస్తారో పరీక్షించే నిమిత్తం మేము
భూమండలంలో ఉన్న దాన్నంత
టి⁴ భూమికి శోభాయమానంగా
చేశాము.

ఇన్నా జఅల్నా మా అలల్
అర్ద్వి జే నత ల్లహ్ లి నబ్లువ
హమ్ అయుహమ్ అఫ్హాసను
అమలా (7)

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً
لَّهَا لِيَتَبَوَّهَهُمُ اللَّهُمُّ أَحْسَنُ
عَمَلًا ②

8 దాని (భూమి)పై ఉన్న దానినం
తటి⁵ మేము (నేలమట్టం చేసి)
చదునైన మైదానంగా చేయను
న్నాము.

వ ఇన్నా ల జాఇలూన మా
అలైహ్ స్వఈదన్ జారుజ్ (8)

وَأِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا
جُرْرًا ③

9 ఏమిటి, గుహవారిని, శిలాఫలకం
వారిని నువ్వు మా శక్తి సూచనలలో
మహా విచిత్రమైన సూచనగా
తలపోస్తున్నావా?

అమ్ హసిబ్త అన్న అన్వోఫ్
బల్ కహ్ఫి వ రక్రీమి కానూ
మిన్ ఆయాతినా అజబా (9)

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالرَّقِيمِ كَالَّذِينَ آمَنُوا بَعَثْنَا ④

10 ఆ యువకులు గుహలో
ఆశ్రయం పొందినపుడు ఇలా
ప్రార్థించారు: “మా ప్రభూ! నీ వద్ద
నుంచి మాకు కారుణ్యాన్ని ప్రసా
దించు. మా పనిలో మా కోసం
సన్మార్గాన్ని సులభతరం చెయ్యి.”

ఇజ్ అవల్ ఫిత్యతు ఇలల్
కహ్ఫి ఫ కాలూ రబ్బనా ఆతినా
మిల్లదున్ క రఫ్హామతవ్ వ
హయ్యుత్ లనా మిన్ అమరినా
రషదా (10)

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ
فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً
وَهَبْ لَنَا مِنْ أَمْرِكَ رَشَدًا ⑤

11 అంతే! మేము ఆ గుహలో ఎన్న
దగ్గ కొన్నేండ్లవరకూ వారి చెవులపై
జోకొట్టి పడుకోబెట్టాము.⁶

ఫ ద్వరబ్నా అలా ఆజ్ నిహిమ్
ఫిల్ కహ్ఫి సినిన అదదా (11)

فَطَرَبْنَا عَلَىٰ أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ⑥

3. ‘ఈ మాట’ అంటే దివ్య ఖుర్ఆన్ అని భావం. (6వ ఆయతు)

4. “భూమండలంలో ఉన్నదంతా” అంటే వృక్షాలు, ఖనిజసంపదలూ, పర్వతాలు, నదీనదాలు, జంతువులు - ఇవన్నీ
ప్రపంచానికి అలంకారం వంటివి. ఈ వస్తువుల వల్ల ఈ భూమండలం బాగా ముస్తాబయింది. (7వ ఆయతు)

ع ا	అ ఇ థ థ థ = మూలములు 'అ, ఇ, థ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.	ت ث	'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తున్నామీ, సంవత్సరం.
ز ذ	'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.	ظ ظ	నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జైవును చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

12 ఆ తరువాత, ఆ రెండు వర్గాల వారిలో⁶ ఎవరు ఆ స్థితిలో గడిపిన గరిష్ఠకాలాన్ని ఖచ్చితంగా లెక్కగడ తారో తెలుసు కుందామని మేము వారిని తిరిగి లేపాము.

తున్నమ్మ బఅత్సినాహమ్ లి నత్తేలమ అయ్యుల్ ఫిజ్ బైని అఫ్సాస్ లిమా లబిత్సు అమదా (12)

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِئْتُوهُمَا ۖ أَمَدًا ۝١٢

13 వారి యదార్థ గాఢను⁷ మేము నీకు వివరిస్తున్నాము - తమ ప్రభువును విశ్వసించిన కొంతమంది యువకులు వారు. మేము వారి సన్మార్గంలో వృద్ధిచేసాము.

సఫ్హాను నకుస్సు అలైక నబఅ హమ్ బిల్ ఫాక్కి ఇన్నహమ్ ఫిత్యతున్ అమనూ బి రబ్బి హిమ్ వ జిద్నాహమ్ హదా (13)

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۖ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝١٣

14 వారు లేచి నిలబడి ఈ ప్రకటన చేసినప్పుడు మేము వారి హృదయాలకు దృఢత్వాన్ని కలుగజేశాము;

వ రబత్సినా అలా కులూబిహిమ్ ఇజ్జే కామూ ఫ కాలూ రబ్బునా రబ్బు స్సమావాతి వల్ అర్ద్వి

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ

5. బయటి రణగొణ ధ్వనుల మూలంగా వారికి నిద్రాభంగం కలగరాదన్న ఉద్దేశంతో వారి కర్ణపుటాలపై పొరలు కప్పి ఉంచాం. దాంతో వారు గాఢ నిద్రలోకి జారుకున్నారు. (11వ ఆయతు)
6. రెండు వర్గాలంటే విభేదించేవారని భావం. ఈ రెండు వర్గాల వారు ఆ కాలానికి చెందినవారూ కావచ్చు లేక మహాప్రవక్త (స) కాలంలో విభేదించుకున్న విశ్వాసులు- అవిశ్వాసులూ కావచ్చు. అసలు గుహలో ఆశ్రయం పొందిన యువకుల్లోనే రెండు రకాల అభిప్రాయాలు వ్యక్తమయ్యాయనీ, తాము ఇంత సమయం నిద్రపోయామని ఒక వర్గం అంటే, మరో వర్గం తాము అంతకంటే చాలా తక్కువ సమయమే నిద్రపోయి ఉంటాం అని అభిప్రాయ పడిందని కొందరంటారు.
7. హాఫిజ్ ఇబ్నై కసీర్ ప్రకారం పూర్వం దిఖ్రియానూస్ అనే రాజు ఒకడుండేవాడు. అతడు బహుదైవారాధన వైపుకు, జాతరల వైపుకు ప్రజల్ని పురికొల్పేవాడు. అయితే దేవుడు ఒక్కడేనన్న సత్యాన్ని అల్లాహ్ ఈ కొద్దిమంది యువకులలో సూరిపోశాడు. భూమ్యకాశాలను సృష్టించినవాడు, సమస్త జగతిని పోషిస్తున్నవాడే తమ నిజ దైవం కాగలడని వారు వాదించసాగారు. వారంతా ప్రజా బాహుళ్యం నుంచి వేర్పడి - ప్రత్యేకంగా ఒకచోట చేరి-ఒక్కడైన సృష్టికర్తను ఆరాధించేవారు. వారి ఏకదైవారాధన సమాజంలో చర్చనీయాంశంగా మారింది. అలా అలా ఆ విషయం రాజుగారి చెవుల్లో కూడా పడింది. అతడు తన అధికారుల చేత వాళ్ళను రాజ దర్బారుకు పిలిపించి విచారించాడు. వారు తమ అంతరాత్మ ప్రబోధాన్ని నిర్దిష్టంగా చాటి చెప్పారు. అయితే పరిస్థితులు వారికి ఏమాత్రం అనుకూలంగా లేవు. ఒకవైపు బహు దైవారాధకులైన తమ జాతి జనుల విరోధం, మరోవైపు రాజుగారి భయం, అందువల్ల వారు తాము నమ్మిన ధర్మాన్ని కాపాడుకునేందుకు ఒక పర్వత గుహలో తలదాచుకున్నారు. అప్పుడు అల్లాహ్ వారిని గాఢమైన నిద్రకు లోనుచేశాడు. దాదాపు 309 సంవత్సరాలు వారు ఆ నిద్రావస్థలో ఉన్నారు.

ح పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
 ح పచ్చి గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం
 ق 'క్వో.. క్వో' ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
 పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ع ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గట్ట
 గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

“భూమ్యాకాశాలకు ప్రభువైనవాడే
 మా ప్రభువు. మేము ఆయన్ని తప్ప
 వేరొక ఆరాధ్యదైవాన్ని పిలవటం
 మన్నది జరగని పని. ఒకవేళ మేము
 గనక అలా చేస్తే ఎంతో దుర్మార్గపు
 మాటను పలికిన వారమవుతాము.”

లన్నద్దీష మిన్ దూనిహీ
 ఇలాహ్ ల్లకద్ కుల్ నా ఇజ్జన్
 షత్వత్వా (14)

وَالْأَرْضُ لَن تَدْعُوا مِنْ دُونِ
 إِلَهِهَا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطْنَا

15 “ఆయన్ని వదలి ఇతరులను
 ఆరాధ్య దైవాలుగా చేసుకున్న మన
 జాతివారు వారి దైవత్వానికి సంబం
 ధించిన సృష్టమైన ప్రమాణాన్ని
 ఎందుకు తీసుకురావటంలేదు?
 అల్లాహ్ కు అబద్ధాన్ని అంట గట్టే
 వాడికన్నా ఎక్కువ దుర్మార్గుడెవడుం
 టాడు?

హాఉలాఇ కౌమున తఖ్జా
 మిన్ దూనిహీ అలిహాహ్.
 లవ్ లా యత్ తూన అల్లైహిమ్
 బి సుల్ త్యానిమ్ బయ్యిన్. ఫ
 మన్ అజ్జేలము మిమ్మని
 ఫతరా అలల్లాహ్ కజ్జబా (15)

هَؤُلَاءِ قَوْمًا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
 إِلَهِهِ لَوْلَا يُاتُونَ عَلَيْهِمْ
 بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ
 افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝

16 “ఇప్పుడు మీరు వాళ్ళతోనూ,
 అల్లాహ్ ను గాకుండా వారు పూజి
 స్తున్న ఇతర దైవాలతోనూ తెగ
 త్రంపులు చేసుకున్నారు. ఇక
 ఇప్పుడు ఏదన్నా గుహలోకి పోయి
 కూర్చోండి. మీ ప్రభువు మీపై తన
 కారుణ్యాన్ని విస్తరింపజేస్తాడు. మీ
 కార్యసిద్ధికై సౌలభ్యాన్ని సమకూరు
 స్తాడు.”

వ ఇజ్జత్ తజ్జల్ తుమూహమ్
 సమా యత్ తబుదూన ఇల్లల్లాహ్
 ఫత్ వూ ఇలల్ కహఫి యన్
 మర్ లకుమ్ రబ్బుకుమ్ మిర
 హ్ మతిహీ వ యుహయ్యిత్
 లకుమ్ మిన్ అమిరికుమ్ మిర్
 ఫకా (16)

وَإِذْ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ
 إِلَّا اللَّهَ فَأَوْا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ
 لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُخْرِجْ
 لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرَفَقًا ۝

17 సూర్యుడు ఉదయిస్తున్నప్పుడు
 వారి గుహకు కుడిప్రక్కకు ఒరిగి
 పోవటాన్ని అస్తమించే సమయంలో
 వారికి ఎడమ ప్రక్కకు జరిగిపోవ
 టాన్ని నువ్వు చూస్తావు. వారేమో ఆ
 గుహలోని విశాలమైన స్థలంలో
 ఉన్నారు. ఇది అల్లాహ్ సూచన

వ తరష్షమ్ స ఇజ్ త్వలఅత్
 తజ్జావరు అన్ కహఫిహిమ్
 జాతల్ యమిని వ ఇజ్ గరబత్
 తక్ రిద్యూహమ్ జాత షిమాలి
 వ హమ్ ఫి ఫజ్ వతిమ్ మిన్ హ్.
 జాలిక్ మిన్ ఆయాతిల్లాహ్.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَوْرًا
 عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا
 غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ
 وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ۚ ذَلِكَ مِنْ

ع

అ

ز

జె

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరువులాగా.

'Zoo' లోని

'Z' మాదిరి.

అరబ్ ఉచ్చారణకు పేర్లైనా ఖుర్ఆన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోవలను.

ت

త్త

ظ

జ్జ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృశ్లాగా మలచి మునిషక్షను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్జెస్సు చాలా సాక్షాగా ఉచ్చరించాలి.

ల్లోనిది. అల్లాహ్ సన్మార్గం చూపిన వాడు మాత్రమే సన్మార్గాన ఉంటాడు. మరి ఆయన పెడత్రోవ పట్టించినవానిని అదుకుని మార్గ దర్శకత్వం వహించేవాడెవడినీ నీవు పొందలేవు.

18 వారు మేల్కొని ఉన్నారని నువ్వు భావిస్తావు. కాని వారు నిద్రపోతూ ఉంటారు. మేమే వారిని కుడి ప్రక్కకూ, ఎడమ ప్రక్కకూ ఒత్తిగిలి పడుకునేలా చేస్తూ ఉన్నాము. వారి కుక్క కూడా గుహ ముఖద్వారం వద్ద తన ముందు కాళ్ళను చాపి (కూర్చుని) ఉండేది. ఒకవేళ నువ్వు వారిని తొంగి చూస్తే, వెనుతిరిగి పారిపోబోతావు. వారి గాంభీర్యం నిన్ను భయకంపితుణ్ణి చేస్తుంది.

19 ఇదే విధంగా - వారు పరస్పరం ప్రశ్నించుకోవటానికి మేము వారిని లేపి కూర్చోబెట్టాము. వారిలో ఒకతను "మీరు ఎంతసేపు ఇక్కడ విశ్రమించి ఉంటారు?" అని అడగా, "ఒక రోజు లేక ఒక రోజు కన్నా తక్కువ సమయమో ఉండి ఉంటాం" అని వారు సమాధాన మిచ్చారు. మళ్ళీ ఇలా చెప్పారు: "మీరు ఎంతసేపు ఉన్నారన్న విషయం మీ ప్రభువుకే బాగా

మయే యహ్ దిల్లాహ ఫ హవల్ ముహతది వ మయే యుద్వలిల్ ఫ లన్ తజిద లహా వలియ్యమ్ ముర్షిదా (17)

వ తహ్ సబుహమ్ ఐకాజ్వేవ్ వ హమ్ రుకూదువ్ వ నుకల్లిబుహమ్ జాతల్ యమిని వ జాత షిమాలి వ కల్బుహమ్ బాసిత్సున్ జేరాఖహ్ బిల్ వస్వీద్. లవిత్వలత్త అల్లెహమ్ ల వల్లెత మిన్ హమ్ ఫిరారవ్ వల ములిత్త మిన్ హమ్ రుత్బా (18)

వ కజాలిక బఅత్సనాహమ్ లి యతసాఅలా బైసహమ్. కాల కాఇలుమ్ మిన్ హమ్ కమ్ లబిత్సతుమ్. కాలూ లబిత్సనా యామన్ అవ్ బత్తద్వ యామ్. కాలూ రబ్బుకుమ్ అత్తలము బిమా లబిత్సతుమ్. ఫబ్ అత్సూ అహ్ దకుమ్ బి వరికికుమ్ హజీహ్ ఇలల్ మదీనతి ఫల్

أَيُّبُ اللَّهِ مِنْ هَٰؤُلَاءِ ۖ فَهُوَ الْبُهْتَدِ ۖ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْسِدًا ۝١٨

وَتَحْسَبُهُمْ آيَاتًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنَقَلَّ لَهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۚ وَكَلْبُهُم بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۚ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا ۚ وَلَ الْيَلْتُ مِنْهُمْ رُعْبًا ۝١٩

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ۖ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ ۖ قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِئْتُمْ ۖ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ ۖ فَلْيَنْظُرْ أَزَلَىٰ طَعَامًا

8. వారు ఉదయం పూట గుహలో ప్రవేశించారు. మెలకువ వచ్చినప్పుడు సూర్యాస్తమయం కాబోతోంది. అందువల్ల తాము మహా అయితే ఒక దినమో లేక అంతకన్నా తక్కువ సమయమో నిద్రపోయి ఉంటామని అనుకున్నారు.

ح

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పో అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం
“క్వో... క్వా”

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఘర్జిల్
ఆదియో సహాయం తీసుకోగలము.

خ

‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి
పలికినట్టు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ

ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

తెలుసు. సరే, ఇప్పుడు ఈ వెండి
(నాణెము)ని ఇచ్చి, మీలో ఒకరిని
పట్టణానికి పంపండి- అతను వెళ్ళి
అత్యంత పరిశుద్ధమైన భోజనం
ఏదో కనుక్కుని, అందులో నుంచి
మీ కోసం తినటానికి తీసుకు
వస్తాడు. అయితే అతను మృదు
వుగా, జాగ్రత్తగా వ్యవహరించాలి.
మీ జాడ ఎవరికీ తెలియనివ్వ
కూడదు.

యన్ జ్వోర్ అయ్యుహ్ అజ్జే కా
త్వ ఆమన్ ఫల్ యత్ తికుమ్
బి రిజ్ కిమ్ మిన్ హు వల్
యతలత్త్వఫ్ వలా యుష్ ఇరన్న
బికుమ్ అహదా (19)

فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ
وَلَا يُسْرِحَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ۝۱۹

20 “వారు గనక మిమ్మల్ని పట్టు
కున్నారంటే మీపై రాళ్ళయినా
రువ్వతారు లేదా మిమ్మల్ని తమ
మతంలోకైనా తిరిగి రప్పించు
కుంటారు. (అదే గనక జరిగితే)
మీరెన్నటికీ సాఫల్యం పొందలేరు.”

ఇన్నహమ్ ఇయ్ యజ్జేహరూ
అలైకుమ్ యర్ బజుమాకుమ్
అవ్ యుఖదూకుమ్ ఫీ మిల్లితి
హిమ్ వలన్ తుఫ్ లిహూ ఇజన్
అబదా (20)

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ
يَرَّجِمُوكُمْ أَوْ يُعَذِّبُوكُمْ فِي
مِلَّةِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ۝۲۰

21 ఈ విధంగా అల్లాహ్ వాగ్దానం
సత్యమనీ, ప్రళయం (సంభ
వించటం)లో సందేహానికి తావు
లేదని ప్రజలు తెలుసుకోవటానికి
మేము వారి పరిస్థితిని గురించి
ప్రజలకు తెలియజేశాము. మరి
వారేమో అప్పుడు ఈ వ్యవహారంలో
పరస్పరం తర్జనభర్జన చేసుకో
సాగారు - “వీరి గుహపై ఒక
కట్టడం కట్టండి” అని కొంద
రన్నారు. వీరి సంగతి వీరి ప్రభువుకే
బాగా తెలుసు. వీళ్ల వ్యవహారంలో
పైచేయిగా ఉన్నవారు మాత్రం ఇలా
అన్నారు: “మేము వీళ్లు ఉన్నచోట
ఒక ఆరాధనాలయం కడతాము.”

వ కజాలిక అత్తర్ నా అలై
హిమ్ లి యుత్ లిమూ అన్న
వత్తదల్లాహి హక్కువ్ వ అన్న
స్సాఅత లా రైబ ఫీహ్. ఇజ్జే
యతనాజ్ షిస బైనహమ్
అమరహమ్ ఫ కాలుబ్ నూ
అలైహిమ్ బున్ యానా.
రబ్బుహమ్ అత్తలము బిహిమ్.
కాలల్లజేన గలబూ అలా అమరి
హిమ్ ల సత్తఖిజన్న అలైహిమ్
మన్ జిదా (21)

وَكَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيُعْلَمُوا
أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا
رَيْبَ فِيهَا ۚ إِذْ يَتَنَازَعُونَ
بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا
عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا ۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ
بِهِمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَى
أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ
مَسْجِدًا ۝۲۱

ع
ا

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని
'Z'వారిది.

అరబీ ఉచ్చారణకై దీనినా బుర్తన్
ఆడియో సహాయం లిస్టుకోగలరు.

ت
ت

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తృనామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జైవును చాలా సార్లుగా ఉచ్చరించాలి.

22 “వాళ్లు ముగ్గురు, నాల్గోది వారి కుక్క” అని కొందరంటారు. “వారు అయిదుగురు. ఆరోది వారి కుక్క” అని మరి కొందరంటారు. వారు తమకు తెలియని విషయంలో ఊహాగానాలు చేస్తున్నారు. “వారు ఏడుగురు, ఎనిమిదోది వారి కుక్క” అని ఇంకా కొంతమంది అంటారు. “వారి సంఖ్య గురించి నా ప్రభువు బాగా ఎరుగు. వారి సంఖ్య గురించి బహుకొద్ది మందికి మాత్రమే తెలుసు” అని వారికి చెప్పు. కాబట్టి నువ్వు వారి విషయంలో స్థూలంగా మాత్రమే వాదించు. ఇంకా (గుహ) వారిని గురించి వీళ్ళలో ఎవరినీ అడగకు.

స యకూలూన త్సలాత్సతు
ర్రాబిఉహమ్ కల్బుహమ్ వ
యకూలూన ఖమ్సతున్ సాదిసు
హమ్ కల్బుహమ్ రజ్మమ్
బిల్ గైబి వ యకూలూన సబ్
అతువ్ వ త్సామినుహమ్
కల్బుహమ్. కుర్రబ్బి
అత్తీలము బి ఇద్దతిహమ్ మా
యత్తీలముహమ్ ఇల్లా కలీల్.
ఫలా తుమార్ ఫీహిమ్ ఇల్లా
మిరాతన్ జాహిరన్ వలా
తన్తఫి ఫీహిమ్ మిన్హమ్
అహ్దా (22)

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّاٰهُمْ
كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ
رَّاٰهُمْ كَلْبُهُمْ وَرَجُلًا
بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ
رَّاٰهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي
اَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا
قَلِيلٌ ۚ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ اِلَّا
مِرَآءَ ظَاهِرٍ ۚ وَلَا تَسْتَفْتِ
فِيهِمْ مِنْهُمْ اَحَدًا ۝

23 ఏ విషయంలోనయినా సరే “రేపు నేను ఈ పని చేస్తాను” అని ఎట్టిపరిస్థితిలోనూ చెప్పకు.

వలా తకూలన్న లి పైఇన్ ఇన్నీ
ఫాఇలున్ జాలిక గదా (23)

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ اِنِّي فَاعِلٌ
ذٰلِكَ غَدًا ۝

24 అయితే “అల్లాహ్ తలిస్తే చేస్తాను (ఇన్షాఅల్లాహ్)” అని అనాలి. మరచిపోయినప్పుడల్లా నీ ప్రభువును స్మరించు. “నా ప్రభువు దీనికన్నా సన్మార్గానికి దగ్గరగా ఉండే విషయం వైపుకు నాకు దారి చూపిస్తాడన్న ఆశ వుంది” అని చెబుతూ ఉండు.

ఇల్లా అయ్ యషాఅల్లాహు
వజ్జేకుర్రబ్బుక ఇజ్జా సనీత వ
కుల్ అసా అయ్ యహ్దియని
రబ్బి లి అక్రబ మిన్ హజ్జా
రషదా (24)

اِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ ۚ وَادْكُرْ رَبَّكَ
اِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ اَنْ يَّهْدِيَنِي
رَبِّي لَا اقْرَبُ مِنْ هٰذَا رَشْدًا ۝

25 వారు తమ గుహలో మూడు వందల సంవత్సరాలు ఉన్నారు. మరో తొమ్మిదేండ్లు అదనం.

వ లబిత్సా ఫీ కహ్ఫిహిమ్
త్సలాత్స మిఅతిన్ సినీన
వజ్జేదాదూ తిన్ఆ (25)

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ
سِنِينَ ۖ وَارْدَا حُورًا ۝

ح

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటుతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వో... క్వా'

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

26 వారికి చెప్పు: “వారు అక్కడ ఖచ్చితంగా ఎంతకాలం ఉన్నారో అల్లాహ్ కే తెలుసు. భూమ్యాకాశాల రహస్యం ఆయనకు మాత్రమే తెలుసు. ఆయనెంత చక్కగా చూసే వాడు! మరెంత చక్కగా వినేవాడు! అల్లాహ్ తప్ప వారిని ఆదుకునే వాడెవడూ లేడు. అల్లాహ్ తన పరిపాలనాధికారంలో (నిర్ణయాలలో) ఎవరినీ భాగస్వామిగా చేర్చుకోడు.”

కులిల్లాహు అతీలము బిమా లబిత్సూ. లహూ గైబు స్సమా వాతి వల్ అర్ద్స్. అబ్స్యిర్ బిహీ వ అన్ మిత్తీ మా లహమ్ మిన్ దూనిహీ మిన్ వలియ్యిన్ వలా యుమ్మికి ఫి ఘాక్ మిహీ అఘదా (26)

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدٌ ۝۱۶

27 నీ వద్దకు వహీ ద్వారా పంపబడిన నీ ప్రభువు గ్రంథాన్ని పరిస్తూ ఉండు. ఆయన వచనాలను మార్పు గలవాడెవడూ లేడు. నువ్వు ఎట్టి పరిస్థితిలోనూ ఆయన ఆశ్రయం తప్ప వేరే ఆశ్రయాన్ని పొందజాలవు.

వత్లు మా ఊహీయ ఇల్లైక మిన్ కితాబి రబ్బిక్. లా ముబద్దిల లి కలిమాతిహీ వ లన్ తజిద మిన్ దూనిహీ ముల్తఘదా (27)

وَأْتِلْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝۱۷

28 తమ ప్రభువును ఉదయం, సాయంత్రం వేడుకుంటూ, ఆయన ప్రసన్నతను చూరగానే ప్రయత్నంలో ఉన్నవారి సహచర్యం పట్ల నీ మనసును సంతృప్తపరచుకో. జాగ్రత్త! వారి నుంచి నీదృష్టిని మరల్చుకోకు. ప్రాపంచిక జీవితపు అందాలను నీవు కోరుకుంటావేమో! చూడు! ఎవరి హృదయాన్ని మేము మాధ్యానం పట్ల నిర్లక్ష్యానికి లోను చేశామో, ఎవడు తన మనోవాంఛల వెనుక పరుగులు తీస్తున్నాడో, ఎవడి

వన్యబిర్ సఫెసక మల్లజేన యద్ ఊన రబ్బహమ్ బిల్ గదాతి వల్ అషియ్యి యురీదూన వజ్హహూ వలా తత్తీదు ఖనాక అన్ హమ్. తురీదు జేనతల్ ఘాయాతి ధున్యా వలా తుత్తిత్ మన్ అగ్గిఫల్ నా కల్ బహూ అన్ జెకీరినా వత్తబఅ హవాహా వ కాన అమ్రుహా పురుత్వా (28)

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الدِّينِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغُلُوبَةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ۝۱۸

ع
ا

అ ఇ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, ఈ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ا

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ت
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తున్నామీ, సంవత్సరం.

ظ
ا

నాలుకను స్పృశించేలాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జ్వేషు చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

వని తీరు మితిమీరిపోయిందో
అతనికి విధేయత చూపకు.

29 ఈ విధంగా ప్రకటించు:
(అసాంతం) సత్యం(తో కూడుకున్న
ఈ ఖుర్ఆన్) మీ ప్రభువు తరపు
నుంచి వచ్చింది. కనుక కోరిన
వారు దీనిని విశ్వసించవచ్చు, కోరిన
వారు నిరాకరించవచ్చు. (అయితే
సత్యాన్ని నిరాకరించిన) దుర్మార్గుల
కోసం మేము అగ్నిని సిద్ధంచేసి
ఉంచాము. దాని కీలలు వారిని
చుట్టుముడతాయి. ఒకవేళ వారు
సహాయం (ఉపశమనం, నీళ్లు)
అడిగితే, నూనె మడ్డిలాంటి నీటితో
వారికి సహాయం అందజేయబడు
తుంది. అది ముఖాలను మాడ్చి
వేస్తుంది. అత్యంత అసహ్యకరమైన
నీరు అది! అత్యంత దుర్భరమైన
నివాసం(నరకం) అది!!

వ కులిల్ హక్కు మిర్రబ్బికుమ్.
ఫ మన్ షాఅ ఫల్ యుత్ మిన్
ఫ మన్ షాఅ ఫల్ యక్ ఫుర్.
ఇన్నా అత్తత్ దీనా లి జ్ఞావలిమీన
నారన్ అహ్ త్య బిహిమ్ సురాది
క్రహ్. వ ఇయ్ యస్ తగీత్సా
యుగాత్సా బి మాఇన్ కల్
ముహాలి యష్ విల్ ఉజూహ్.
బిత్ స ష్రాబ్. వ సాఅత్
ముర్తఫ్ కా (29)

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ
فَلْيُؤْمَرْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۖ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا ۖ أَحَاطَ
بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۖ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا
يُعَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي
الْوُجُوهَ ۖ بِئْسَ الشَّرَابُ ۖ
وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝

30 ఇక విశ్వసించి, సత్కారాలు
చేసినవారి విషయం - నిశ్చయంగా
మేము ఉత్తమ ఆచరణ చేసినవారి
ప్రతి ఫలాన్ని వృధాకానివ్వము.

ఇన్నల్లజేన అమనూ వ అమిలు
స్వాలిహాతి ఇన్నా లా నుద్దీఉ
అజ్జర మన్ అహ్ సన అమలా
(30)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ
أَحْسَنَ عَمَلًا ۝

31 వారికోసం శాశ్వతమైన స్వర్గ
వనాలున్నాయి. వారి క్రింది నుంచి
కాలువలు ప్రవహిస్తూ ఉంటాయి.
అక్కడ వారు బంగారు కంకణాలు
తొడిగించబడతారు. సన్నగానూ,
దళసరిగానూ ఉండే సుతిమెత్తని
ఆకుపచ్చ రంగుగల పట్టు వస్త్రాలు

ఉలాఇక లహమ్ జన్నాతు
అద్దీన్ తజ్జీరీ మిన్ తఫ్హతిహ
ముల్ అనహారు యుహల్లవ్ న
ఫీహ మిన్ అసావిర మిన్
జహబివ్ వ యల్ బసూన
త్సీయాబన్ ఖుద్వరమ్ మిన్

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُجْلَوْنَ فِيهَا
مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ
ثِيَابًا خُضْرًا ۖ مِنْ سُنْدُسٍ

ح హ పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పో అంటాము కదా! అలాగా.	خ ఖ ‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق క కోడిపుంజు చేసే శబ్దం ‘క్వొ... క్వా’	غ గ ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గట్ట గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
ف ఫ అరబ్ ఉచ్చారణకే ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.	Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

ధరిస్తారు. వారక్కడ ఆసనాలపై (దిండ్లకు) ఆనుకుని ఆసీనులై ఉంటారు. ఎంత చక్కటి పుణ్యఫలం అది! ఎంత అమోఘమైన విశ్రాంతి నిలయం అది!!

సున్-దుసివ్ వ ఇన్-తబ్-రకిమ్ ముత్తకిఈన ఫీహ్ అలల్ అరాఇక్. నిత్మ త్నవాబ్ వ హాసునత్ మురీతఫకా (31)

وَسْتَبَرَّتْ مَكَّيْنٍ فِيهَا عَلَى
الْأَرْوَاقِ نِعْمَ الثَّوَابُ
وَحَسَنَتْ مَرْفَقًا ۝

32 (ఓ ప్రవక్తా!) వారికి ఆ ఇద్దరు వ్యక్తుల ఉదాహరణను కూడా విని పించు - వారిలో ఒకతనికి మేము రెండు ద్రాక్ష తోటలను ఇచ్చాము. వాటిచుట్టూ ఖర్జూరపు చెట్ల కంచెను నిర్మించాము. ఆ రెంటికీ మధ్య పచ్చని పంట పొలాలను కూడా వాసగాము.

వద్వోరిబ్ లహమ్ మత్సల ర్రజులైని జఅల్-నా లి జూహి హిమా జన్నతైని మిన్ అత్-నాబి వ్ వ ఫాఫ్-నాహమా బి నఖ్ లివ్ వ జఅల్-నా బైనహమా జర్ఆ (32)

وَاضْرِبْ لَهُم مِّنْ غُلَّتَيْنِ
جَعَلْنَا لِحَدِيثِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ
أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهَا بِنَخْلٍ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۝

33 ఆ రెండు తోటలూ దిట్టంగా పండాయి. అందులో ఏ లోటూ చేయలేదు. ఇంకా, ఆ రెండు తోటల మధ్య మేము ఒక కాలువను కూడా ప్రవహింపజేశాము.

కిల్-తల్ జన్నతైని అతత్ ఉకులహ్ వ లమ్ తజ్వేలిమ్ మిన్-హ పైఅవ్ వ ఫజ్జర్-నా భిలాలహమా నహరా (33)

كُلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ الَّتِي أَكَلَهَا وَلَمْ
تَظْلَمْ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا
خِلَالَهُمَا نَهْرًا ۝

34 మొత్తానికి అతని పంట పండింది. ఒకనాడతను మాటల సందర్భంగా తన స్నేహితునితో, “నేను నీకన్నా ఎక్కువ ధనవంతుణ్ణి. మందీమార్పులం రీత్యా కూడా నీ కంటే ఎక్కువ బలవంతుణ్ణి” అని అన్నాడు.

వ కాన లహా త్నమర్. ఫ కాల లి స్వాహిబిహి వ హువ యుహ్ విరుహా అన అత్-త్తరు మిన్-క మాలవ్ వ అఅజ్జ నఫరా (34)

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ
وَهُوَ يَخْوَرُ أَكَا أَكْرَمُ مِنْكَ مَا لَا
وَاعَزُّ نَفَرًا ۝

35 ఇలా అతను తన ఆత్మకు అన్యాయం చేసుకున్న స్థితిలో తన తోటలోకి వెళ్ళాడు. ఇలా అన్నాడు: “ఏనాటికైనా ఈ తోట నాశనమైపోతుందని నేననుకోను.”

వ దఖిల జన్నతహా వ హువ జ్వాలిముల్ లి నఫ్-నిహ్. కాల మా అజ్వొన్ను అన్-తబీద హజిహి అబదా (35)

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ
هَذِهِ أَبَدًا ۝

ع
ط
ز
س

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బుర్రాత్
అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ظ
ط
ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిష్యుని తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్యేను చాలా సాష్టా ఉచ్చరించాలి.

36 “ప్రళయ ఘడియ అసన్నమవు
తుందని కూడా నేను భావించటం
లేదు. ఒకవేళ (అలాంటిదేదైనా
జరిగి) నేను నా ప్రభువు వద్దకు
మరలింపబడినా, నిస్సందేహంగా
నేను (ఆ మళ్ళింపు స్థానంలో) ఇంత
కన్నా మంచి స్థితిలోనే ఉంటాను.”

వమా అజ్వాన్ను సానాత
కాఇమతవ్ వల ఇరుదిత్తు ఇలా
రబ్బీల అజిదన్న ఖైరమ్ మిన్ హా
మున్ కలబా (36)

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ
رُئِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا
مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ۝

37 అప్పుడు అతని స్నేహితుడు అత
నితో మాట్లాడుతూ ఇలా అన్నాడు:
“ఏమిటీ, నిన్ను మట్టితో చేసి, ఆ
తరువాత వీర్యపు బిందువుతో
సృష్టించి, ఆపైన నిన్ను నిండు మని
షిగా తీర్చిదిద్దిన ఆయననే (ఆ
ఆరాధ్య దైవాన్నే) తిరస్కరిస్తున్నావా?

కాల లమా స్వాహిబుమా వ
హవ యుహావిరుహా అ
కఫర్త బిల్లజ్జే ఖలకక మిన్
తురాబిన్ తుమ్మ మిన్ సుత్వఫ
తిన్ తుమ్మ సవ్యాక రజులా
(37)

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ
تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ
رَجُلًا ۝

38 “నా మట్టుకు నేను ఆ అల్లాహ్
యే నా ప్రభువు అని నమ్ముతు
న్నాను. నేను నా ప్రభువుకు సహ
వర్తునిగా ఎవరినీ కల్పించను.

లాకిన్న హవల్లాహ రబ్బీ వలా
ఉషేరికు బి రబ్బీ అహదా (38)

لَكِنِّي أَتْلُوهُ رَبِّي وَلَا أَشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا ۝

39 “(మిత్రమా!) నువ్వు నీ తోట
లోకి పోతున్నప్పుడు ‘అల్లాహ్ తలచి
నదే అవుతుంది. అల్లాహ్ ద్వారా
లభించే శక్తి తప్ప వేరే శక్తి ఏదీ లేదు’
అని ఎందుకు పలకలేదు? ఒకవేళ
నువ్వు నన్ను సంపదలో, సంతానం
లో నీకన్నా అల్పునిగా చూస్తున్న
ట్లయితే,

వ లాలా ఇజ్జే దఖిల్త జన్నతక
కుల్త మాషా అల్లాహ లా
కువ్వత ఇల్లా బిల్లాహ్. ఇన్
తరని అన అకల్ల మిన్ క
మాలన్ వ వలదా (39)

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا
شَاءَ اللَّهُ ۖ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ
تَرِينَ أَكْأَقْلَمَكَ مَا لَا وَوَلَدًا ۝

40 “(తెలుసుకో!) నా ప్రభువు నాకు
నీ తోటకన్నా మేలైనదాన్ని ప్రసా
దించి, నీ తోటపై ఆకాశం నుంచి

ఫ అసా రబ్బీ అయ్ యుత్తి
యసి ఖైరమ్ మిన్ జన్నతిక వ
యుర్నిల అలైహ హుస్బానమ్

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ
جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا

ح

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటకో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడివుంజు చేసే శబ్దం కోర్కొ... కొ

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ع

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

ఏదన్నా శిక్షను పంపినా పంపవచ్చు (అశ్చర్యపోనవసరం లేదు). అప్పుడది తెల్లవారేసరికి చదునైన-నున్నని-మైదానంలా అయిపోవచ్చు!

మిన స్సమాజ ఫ తున్స్యబిహ్ స్వళాదన్ జలకా (40)

مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا

41 "లేదా దీని నీరు భూమిలో ఇంకి పోనూవచ్చు. దాన్ని వెతికి తీసుకు రావటం నీ తరం కాక పోవచ్చు."

అవ్ యున్స్యబిహ్ మాఉహ్ గౌరన్ ఫ లన్ తన్తత్తీఅ లహా త్వలబా (41)

أَوْ يُصْبِحُ مَاوًا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا

42 అతని పండ్లన్నీ ముట్టడించ బడ్డాయి. దానికోసం పెట్టిన పెట్టు బడిపై అతను చేతులు నలుపు కుంటూ ఉండిపోయాడు. ఆ తోట తలక్రిందులై (తడికెలపై) పడి ఉంది. "అయ్యో! నేను నా ప్రభువుకు సహవర్తులుగా ఎవరినీ నిలబెట్టకుండా ఉంటే ఎంత బావుం దేది!" అని (ఆ వ్యక్తి) అన్నాడు.

వ ఉఫీత్స బి త్తమరిహీ ఫ అన్స్యబహ్ యుకల్లిబు కప్రైహి అలా మా అన్ఘక ఫిహ్ వ హియ ఖావియతున్ అలా ఉరూషిహ్ వ యుకూలు యా లైతనీ లమ్ ఉషిర్క్ బి రబ్బీ అహదా (42)

وَأَحِيطَ بِغَمْرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا يَتَنَبَّى لَمْ أَشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا

43 అల్లాహ్ పట్టు నుంచి అతన్ని రక్షించి, సహాయపడటానికి అతని జన సమూహమేదీ రాలేదు. స్వయంగా అతను కూడా ప్రతి ఘటించలేకపోయాడు.

వ లమ్ తకుల్లహ్ ఫిఅతుయ్ యన్ఃస్యరూసహ్ మిన్ దూనిల్లాహి వమా కాన మున్ఃతస్యిరా (43)

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا

44 సర్వాధికారాలు సత్యబద్ధుడైన అల్లాహ్ వేసినీ, పుణ్యఫలం ప్రసాదించటంలోనూ ఆయనే ఉత్తముడనీ, పర్యవసానం రీత్యా కూడా ఆయనే అత్యుత్తముడనీ అక్కడే తేలిపోయింది.

హనాలికల్ వలాయతు లిల్లాహిల్ ఫాక్ఖ్ హవ ఖైరున్ త్వబావన్ వ ఖైరున్ ఉక్బా (44)

هَٰذَاكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا

45 (ఓ ప్రవక్తా!) ప్రాపంచిక జీవితపు ఉదాహరణను కూడా వారికి

వద్వోరిబ్ లహమ్ మత్సలల్ హయాతి ధ్దునియా క మాజన్

وَاطْرَبَ لَهُمْ مَثَلُ الْحَيَاةِ

9. అంటే అతని తోటంతా ధ్వంసం చేయబడింది. (42వ ఆయతు)

ع
ا

అ ఇ ఈ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుకు రేండ్లాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉచ్చరించే శబ్దం. ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృహలాగా మలచి మునిషశ్శను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జ్యేష్ఠ చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

తెలుపు. అది మేము ఆకాశంనుంచి కురిపించే వర్షపు నీరు వంటిది. దానివల్ల నేలలో దట్టమైన పచ్చిక మొలిచింది. అఖిరికి అది పొట్టు పొట్టుగా మారిపోగా, గాలులు దాన్ని లేపుకుపోతాయి. అల్లాహ్ అన్నింటిపై అధికారం కలిగి ఉన్నాడు.

అన్జల్ నాహు మిన స్సమాఇ ఫఖ్తలత్ బహి నబాతుల్ అర్ద్యి ఫ అన్యబహ హషీమన్ తజ్జేరూహుర్ రియాహ్. వ కాన ల్లాహు అలా కుల్ల పైఇమ్ ముక్ తదిరా (45)

الدُّنْيَا كَمَا أُنْزِلُهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

46 సిరిసంపదలైనా, సంతానమైనా ప్రాపంచిక జీవితానికి అలంకారం మాత్రమే. అయితే మిగిలివుండే సత్కార్యాలు నీ ప్రభువు దగ్గర ప్రతి ఫలం రీత్యా మేలైనవి. అత్యుత్తమం కాగలవని ఆశించబడేవి అవే.

అల్ మాలు వల్ బనూన జేనతుల్ హయాతి ధున్యా. వల్ బాకియాతు స్వాల్లిహుతు ఖైరున్ ఇన్ద రబ్బిక్ తనవాబవ్ వ ఖైరున్ అమలా (46)

الْبَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَالْبَاقِيَةُ الصَّالِحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِأُولَآئِيهِمْ أَمْلًا ﴿٤٦﴾

47 మేము పర్వతాలను నడిపిస్తాము, నువ్వు ఆ రోజున భూమిని చదును చేయబడి ఉన్నట్లుగా చూస్తావు. జనులందరినీ మేము (ఒకచోట) సమీకరిస్తాము. వారిలో ఏ ఒక్కరినీ వదలి పెట్టము.

వ యామ సుసయ్యురుల్ జిబాల వ తరల్ అర్ద్య బారిజతవ్ వ హాషరీనాహమ్ ఫ లమ్ సుగ్గాదిర్ మిన్హమ్ అహదా (47)

وَيَوْمَ نُسَوِّي الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً ۖ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

48 వారంతా నీ ప్రభువు సమక్షంలో వరుసగా నిలబెట్టబడతారు. “నిశ్చయంగా - మేము మిమ్మల్ని మొదటి సారి పుట్టించినట్లుగానే మీరు మా వద్దకు వచ్చేవారు. కాని మీరు మాత్రం, మేమెన్నటికీ మీ కోసం వాగ్దాన సమయం నిర్ధారించము అనే తలపోసేవారు.”

వ ఉదిర్యా అలా రబ్బిక్ స్యఫ్ఫా లకద్ జితతుమూనా కమా ఖల్కనాకుమ్ అన్యల మర్రతిమ్ బల్ ఇఅమ్తుమ్ అల్లన్నజ్ అల లకుమ్ మా ఇదా (48)

وَعَرَضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

49 కర్మల పత్రాలు (వారి) ముందు ఉంచబడతాయి. నేరస్తులు ఆ పత్రాల్లో రాయబడి ఉన్నదాన్ని చూసి

వ ఉద్దిఅల్ కితాబు ఫ తరల్ ముజ్జరిమిన ముషఫిక్కిన మిమ్మా ఫిహి వ యకూలాన యా వైల

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ فِيهِ

ح పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
హ గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ హ అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
క ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గటర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

భీతిల్లుతూ, "అయ్యో! మా దౌర్భాగ్యం! ఇదేమి పత్రం? ఇది ఏ చిన్న విషయాన్నీ ఏ పెద్ద విషయాన్నీ వదలకుండా నమోదు చేసిందే?!" అని వాపోవటం నువ్వు చూస్తావు. తాము చేసినదంతా వారు ప్రత్యక్షంగా చూసుకుంటారు. నీ ప్రభువు ఎవరికీ అన్యాయం చేయడు.

తనా మాలి హజ్రత్ కితాబి లా యుగాదిరు స్వగీరతవ్ వలా కబీరతన్ ఇల్లా అహ్సాహ. వ వజదూ మా అమిలూ హోద్విరా వలా యజ్జేలిము రబ్బుక అహదా (49)

وَيَقُولُونَ يُولَدُنَا مَالٌ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝

50 ఆదమ్ ముందు సాష్టాంగపడమని మేము దూతలకు ఆజ్ఞాపించినప్పుడు ఒక్క ఇబ్లీసు తప్ప అందరూ సాష్టాంగపడ్డారు. అతడు జిన్నాతుల కోవకు చెందినవాడు. వాడు తన ప్రభువు ఆజ్ఞను జవదాటాడు. అయినప్పటికీ మీరు నన్ను వదిలేసి, మీ అందరికీ శత్రువు అయినవాణ్ణి, వాడి సంతానాన్నీ మీ స్నేహితులుగా చేసుకుంటున్నారా? ఇటువంటి దుర్మార్గులకు లభించే ప్రతిఫలం ఎంత చెడ్డది!

వ ఇజ్జే కుల్ నా లిల్ మలాఇక తినెజాదూ లి అదమ ఫ సజదూ ఇల్లా ఇబ్లీస్. కాన మినల్ జిన్ని ఫ ఫసక అన్ అమేరి రబ్బిహ్. అఫ తతఖిజ్ నహా వ జారియ్యతహా ఔలియా అమిన్ దూనీ వ హమ్ లకుమ్ అదువ్. బిత్ న లి జ్వాలిమీన బదలా (50)

وَاذْقُلْنَا لِلْمَلِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ نَفْسِهِ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝

51 నేను భూమ్యాకాశాలను సృష్టించినప్పుడుగానీ, స్వయంగా వీళ్ళను పుట్టించినపుడుగానీ వారిని అక్కడ ఉంచలేదు. అపమార్గం పట్టించే వారిని నేను నా సహాయకులుగా చేసుకోను.

మా అవ్ హత్తుహమ్ ఖల్క స్సమావాతి వల్ అరద్వి వలా ఖల్క అన్-ఫుసిహిమ్ వమా కున్-తు ముత్తఖిజల్ ముద్విల్లీన అదుద్ (51)

مَا أَشْهَدُهُمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلَقَ أَنْفُسَهُمْ ۖ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ۝

52 "నాకు భాగస్వాములని మీరు భావించిన (వారెక్కడ?) వారిని పిలవండి" అని ఆయన చెప్పిన రోజున వారు (తమ మిథ్యా వైవాలను)

వ యామ యకూలు నాదూ మరకాఇయల్లజేన జఅమ్తుమ్ ఫ దఅవ్ హమ్ ఫ లమ్ యన్ త

وَيَوْمَ يَقُولُ تَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ

ع అ	అ ఇ ఈ ఊ ణ్ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ణ్' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.	ث త్త	'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.
ز జె	'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి. అరబ్ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.	ط ట	నాలుకను స్పృశ్నలాగా మలచి మునిష్యును తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జెస్సు చాలా సార్లుగా ఉచ్చరించాలి.

పిలుస్తారు. కాని వారిలో ఏ ఒక్కరూ సమాధానం ఇవ్వరు. మేము వారి మధ్యన వివాదాన్ని ఏర్పరుస్తాము.

జీబూ లహమ్ వ జఅల్ నా
బైనహమ్ మాబిక్ (52)

يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ
مُوبِقًا ﴿٥٢﴾

53 అపరాధులు సరకాన్ని చూడ గానే, తాము పడవలసి ఉన్నది అందులోనేనని అర్థం చేసుకుంటారు. దాన్నుంచి తప్పించుకునే మార్గం ఏదీ వారికి కనిపించదు.

వ రఅల్ ముజ్జేరిమున న్నార ఫ
జ్యన్నూ అన్నహమ్ మువాక్కిఫాహ
వలమ్ యజిదూ అన్ హా మన్వరిఫా
(53)

وَرَأَى الْيَجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا
أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا
عَنْهَا مَصْرَفًا ﴿٥٣﴾

54 మేము ఈ ఖుర్ఆనులో ప్రజల కోసం పలు పలు విధాలుగా ఉపమానాలన్నింటినీ వివరించాము. కాని మానవుడు అందరి కన్నా ఎక్కువ తగవులమారి.

వ లకద్ స్వరఫ్ నా ఫీ హజల్
కుర్ఆని లిన్నాసి మిన్ కుల్లి
మత్సల్. వ కానల్ ఇన్ సాను
అక్ తఫ్తర పైఇన్ జదలా (54)

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ
لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

55 ప్రజల వద్దకు మార్గదర్శకత్వం వచ్చేసిన తరువాత కూడా వారు విశ్వసించకుండా, క్షమాభిక్షకై తమ ప్రభువును వేడుకోకుండా వారిని ఆపిన విషయం ఒక్కటే - అదేమిటంటే, గత కాలంలోని ప్రజలకు ఎదురైన వ్యవహారమే తమకూ ఎదురవ్వాలనీ లేదా ప్రత్యక్షంగా తమ ముందుకు శిక్ష రావాలని వారు నిరీక్షించటం.

వమా మనఅ న్నాస అయ్
యుత్ మిను ఇజ్జే జాఅహ
ముల్ హదా వ యస్ తగ్ ఫిరూ
రబ్బహమ్ ఇల్లా అన్ తత్తి
యహమ్ సున్నతుల్ అవ్వలీన
అవ్ యత్తియహముల్
అజ్జాబు కుబులా (55)

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ
جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا
رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ
الْأُولَىٰ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ
قُبُلًا ﴿٥٥﴾

56 మేము ప్రవక్తలను శుభవార్తలను అందజేయటానికి, హెచ్చరికలు చేయటానికి మాత్రమే పంపిస్తాము. అవిశ్వాసులు అసత్యం ఆధారంగా వాదులాడతారు. దాని ద్వారా సత్యాన్ని ఖండించటానికి (ప్రయత్ని

వమా నుర్సిలుల్ ముర్సలీన
ఇల్లా ముబష్షిరీన వ మున్ జే
రీన్. వ యుజాదిలుల్ జేన
కఫరూ బిల్ బాత్తిలి లి యుద్
హిద్వూ బిహిల్ హక్కు వత్తఖజ్జా

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ وَيُجَادِلُ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ
لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا الْآيَاتِ

హ పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'కొ... కొ' అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

స్తారు.) వారు నా ఆయతులను, వారికి చేస్తున్న హెచ్చరికలను అషామాషీగా తీసుకున్నారు.

ఆయాతీ వమా ఉన్ జెరూ హజ్జా వా (56)

وَمَا أُنذِرُوا هَزْوَآءٍ ۝۱

57 తన ప్రభువు వచనాల ద్వారా హితబోధ చేసినప్పటికీ, విముఖత చూపి, తన చేతులతో ముందుగా చేసే పంపుకున్న దానినే మరచి పోయిన వానికన్నా ఎక్కువ దుర్మార్గుడెవడుంటాడు? వారు దానిని (ఖుర్ఆనును) అర్థం చేసుకోకుండా మేము వారి హృదయాలపై తెరలు వేసేశాము. వారి చెవులకు చెవుడు కలిగించాము. నువ్వు సన్మార్గం వైపుకు వారిని పిలుస్తూ ఉన్నప్పటికీ, వారు ఎన్నటికీ సన్మార్గం పొందే వారు కారు.

వ మన్ అజ్జేలము మిమ్మన్ జొక్కిర బి ఆయాతి రబ్బిహీ ఫ అత్తెరద్య అన్ హా వ ననియ మా కద్దుమత్ యదాహ్. ఇన్నా జఅల్ నా అలా కులూబిహిమ్ అకిన్నతన్ అయ్ యఫ్ కహూ హా వ ఫి అజ్జానిహిమ్ వక్రరా. వ ఇన్ తద్ ఉహమ్ ఇఅల్ హుదా ఫ లయ్ యహ్ తదూ ఇజన్ అబదా (57)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُرِّ بِأَيِّتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدْ مَتَّ يَدُهُ ۚ إِنْكَارًا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ۝۱

58 నీ ప్రభువు క్షమాగుణం కలవాడు, దయాశీలి. వారి చేష్టలకు శిక్షగా ఆయన గనక వారిని పట్టు కున్నట్లయితే, వారిని తొందరగానే శిక్షించి ఉండేవాడు. అసలు విషయం ఏమిటంటే వారి కోసం ఒక వాగ్దాన సమయం నిర్ధారితమై ఉంది. దాన్నుంచి తప్పించుకుని పోయే చోటే వారికి దొరకదు.

వ రబ్బుకల్ గహూరు జొర్రహ్ మహ్. లవ్ యుఅఖిజ్ హమ్ బిమా కసబూ ల అజ్జల లహముల్ అజ్జాబ్. బల్లహమ్ మోఇదుల్ లై యజిదూ మిన్ దూనిహి మోఇలా (58)

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۚ لَوْ يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبْتُمْ لَعَجَلْ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجْعَدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْعِدًا ۝۱

59 తమ దురాగతాల మూలంగా మేము సర్వనాశనం చేసిన వారి పట్టణాలు ఇవే. వీరి వినాశానికి కూడా మేము ఒక గడువును నిర్ధారించి పెట్టాము.

వ తిల్కల్ కుర్రా అహ్ లకనా హమ్ లమ్మా జ్జేలమూ వ జఅల్ నా లి మహ్ లికిహిమ్ మోఇదా (59)

وَبَلِّغْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ۝۱

ع
అ

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
జ

'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అరబ్బీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా టైప్ చేసిన
అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
థ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ظ
జ్

నాలుకను స్పృశ్నలాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్జెస్సు చాలా సాక్షిగా ఉచ్చరించాలి.

60 “ఏళ్ళ తరబడి నడవవలసి వచ్చినా సరే, రెండు సముద్రాలు కలిసే సాగర సంగమానికి చేరుకో నంతవరకూ నేను నడుస్తూనే ఉంటాను” అని మూసా తన వెంట నున్న యువకునితో చెప్పినప్పుడు (జరిగిన సంఘటనను కాస్త జ్ఞప్తికి తెచ్చుకోండి).

వ ఇజ్ కాల మూసా లి ఫతాహ లా అబ్ రహూ హతా అబ్ లుగ మజ్ మఅల్ బహ్ రైని అవ్ అమ్ ద్యియ హుకుబా (60)

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ
حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ
أَمْضِيَ حُقُبًا ۝٦٠

61 తీరా వారిద్దరు సాగర సంగమానికి చేరుకున్నాక, అక్కడ తమ చేపను మరచిపోయారు. అదేమో సొరంగం మాదిరిగా దారి చేసుకుని సముద్రంలోకి జారుకుంది.

ఫ లమ్మా బలగా మజ్ మఅ బైనిహిమా నసియా హూత హమా ఫత్తఖజ్ సబీలహా ఫిల్ బహ్ రి సరబా (61)

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا
حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ
سَرَبًا ۝٦١

62 వారుభయులూ ముందుకు సాగిపోయిన తరువాత మూసా తన (వెంటనున్న) యువకుణ్ణి ఉద్దేశించి, “మా ఉదయ భోజనం తీసుకురా. నిజంగానే ఈ ప్రయాణంలో చాలా ప్రయాసపడాల్సి వచ్చింది” అన్నాడు.

ఫ లమ్మా జావజ్ కాల లి ఫతాహ అతినా గదాఅనా లకద్ లక్సినా మిన్ సఫరినా హజ్ నస్యబా (62)

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا
غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا
هَذَا نَصَبًا ۝٦٢

63 దానికతను, “చూశారా (ఎంత పనయిందో)! మనం రాతిబండకు ఆనుకుని విశ్రాంతి తీసుకుంటున్నప్పుడు నేను చేప సంగతి మరచే పోయాను. అసలేం జరిగిందో మీకు చెప్పుకుండా పైతానే నన్ను మరుపుకు లోనుచేశాడు. ఆ చేప చాలా విచిత్రంగా సముద్రంలోకి దారి చేసుకుని వెళ్ళిపోయింది” అని వివరించాడు.

కాల అ రబత ఇజ్ అవైనా ఇల స్వఖ్ రతి ఫ ఇన్నీ నసీతుల్ హూత వమా అన్ సానీహ ఇల్లవ్ పైత్వాను అన్ అజ్ కురవ్. వత్తఖజ్ సబీలహా ఫిల్ బహ్ రి అజబా (63)

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى
الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَنْسَيْنِيهِ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَن أَذْكُرَهُ، وَاتَّخَذَ
سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝٦٣

ح پچ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
ح پچ్చి గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ హా అంటాము కదా! అలాగా.

ق كోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ك 'క్వా.. కొ' ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి
ح పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ گ ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గటర్
غ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

64 “(అరి!) మనం వెతుక్కుంటూ
వచ్చింది ఆ స్థలం కోసమే కదా!”
అని మూసా అన్నాడు. ఆ తరువాత
వారిద్దరూ తమ పాదచిహ్నాల ఆధారంగా
వెనక్కి తిరిగి వచ్చారు.

కాల జౌలిక మా కున్నా నబ్గే
ఫర్తద్దా అలా ఆత్సారిహమా
కస్యస్యా (64)

قَالَ لِكُلِّ مَا كُنَّا نَبِغُ ۖ فَارْتَدَّا
عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا ۝

65 అక్కడ వారు మా దాసులలోని
ఒక దాసుణ్ణి¹⁰ కనుగొన్నారు. మేము
అతనికి మా వద్ద నుంచి ఓ ప్రత్యేక
కారుణ్యాన్ని ప్రసాదించి ఉన్నాము.
ఇంకా మా వద్ద నుంచి అతనికి ఓ
ప్రత్యేక విద్యను నేర్పి ఉన్నాము.

ఫ వజదా అబ్దమ్ మిన్
ఇబాదినా అతైనాహు రహ్మమ్
తమ్ మిన్ ఇన్దినా వ అల్లమ్
నాహు మిల్లదున్నా ఇల్మా
(65)

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ
رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِّن
لَّدُنَّا عِلْمًا ۝

66 మూసా అతనితో, “మీకు నేర్పు
బడిన మంచి విద్యను మీరు నాకు
నేర్పడానికి, నేను మీ వెంట ఉండ
వచ్చా?” అని అభ్యర్థించాడు.

కాల లహూ మూసా హల్
అత్తబిషక అలా అన్ తుఅల్లి
మని మిమ్మా ఉల్లిమ్త రుషదా
(66)

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ
أَنْ تَعْلَمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُسَدًا ۝

67 దానికతను, “మీరు నా సహ
చర్యంలో ఉంటూ ఏమాత్రం ఓపిక
పట్టలేరు.

కాల ఇన్నక లన్ తన్తత్తీఅ
మఇయ స్యబ్రా (67)

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ۝

68 “అయినా మీరు మీ జ్ఞానపరిధి
లోకి తీసుకోని విషయంపై ఓపిక
పట్టడం మీ వల్ల ఎలా సాధ్యమవు
తుంది?” అన్నాడు.

వ కైఫ తన్వీబిరు అలా మా
లమ్ తుహిత్స్ బిహీ ఖుబరా
(68)

وَكَيفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ
خُبْرًا ۝

69 “అల్లాహ్ తలిస్తే మీరు నన్ను
సహనశీలిగా పొందుతారు. ఏ విష
యంలోనూ నేను మీ ఆజ్ఞను జవ
దాటను” అని (మూసా) సమాధాన
మిచ్చాడు.

కాల స తజిదునీ ఇన్షాఅ
ల్లాహు స్యాబిరా వలా అత్తీస్
లక అమ్రా (69)

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنِ شَاءَ اللَّهُ
صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ۝

10. ‘ఒక దాసుడు’ అంటే హబ్రత్ ఖిజర్ అని భావం. (65వ ఆయతు)

ع
ا

అ ఇ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

ఆరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బుర్ఆన్ ఆడియో స్వరాయ తీసుకోగలరు.

ت
ت

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తప్పనామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృహలాగా మలచి మునిపట్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్వేషు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

70 “సరే! నా వెంట రావాలన్నదే మీ అభిలాష అయితే (బాగా గుర్తుంచుకోండి!) ఏ విషయం గురించైనా సరే నేను స్వయంగా మీతో ప్రస్తావించనంతవరకూ నన్నేమీ అడగకూడదు” అన్నాడతను.

కాల ఫ ఇనిత్తబత్తీతనీ ఫలా తన్అల్నీ అన్ పైఇన్ హత్తా ఉ హ్దిత్త లక మిన్హ జిక్రా (70)

قَالَ فَإِنْ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝

71 వారిద్దరూ బయలుదేరారు. చివరకు ఒక పడవలో పయనమైనప్పుడు అతను (ఖిజరు) దాని చెక్క పలకలను పగులగొట్టారు. దానికి మూసా, “ఇదేమిటి, పడవ ప్రయాణీకులందరినీ ముంచేయటానికా వీటిని పగులగొట్టారు? మీరు చాలా ఘోరమైన పనికి ఒడిగట్టారు” అని చెప్పనే చెప్పేశాడు.

ఫన్తల్కా హత్తా ఇజ్జో రకిబా ఫిన్సఫీనతి ఖరకహ. కాల అ ఖర్కత్తహ లి తుగ్గిర్క అహ్లహ. లకద్ జిత్త పైఅన్ ఇమర (71)

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا ۚ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ۝

72 “మీరు నా వెంట ఉండి ఓపిక పట్టలేరని ముందే చెప్పానా!?” అని (ఖిజరు) అన్నాడు.

కాల అలమ్ అకుల్ ఇన్నక లన్ తన్తత్తీఅ మఇయ్య సబ్ర (72)

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝

73 “నా మరుపుపై నన్ను పట్టుకోకండి. నా విషయంలో కఠినంగా వ్యవహరించకండి” అని మూసా విన్నవించుకున్నాడు.

కాల లా తుఅఖిజ్జీనీ బిమా నసీతు వలా తుర్హిక్నీ మిన్ అమరీ ఉన్ర (73)

قَالَ لَا تُؤْخَذُ بِنِي ۖ إِنَّمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ۝

74 ఆ తరువాత వారుభయులూ ముందుకు సాగిపోయారు. వారికి ఒక అబ్బాయి తారసపడ్డాడు. అతనా అబ్బాయిని చంపేశాడు. “మీరు పవిత్రమైన ఒక ప్రాణాన్ని తీసేశారు. అతను ఏ ప్రాణినీ హతమార్చి ఉండలేదుకదా! నిశ్చయంగా మీరు

ఫన్తల్కా హత్తా ఇజ్జో లక్కియా గులామన్ ఫ కత్తలహ కాల అ కత్తల్త నఫ్సన్ జిక్కియ్యత్మ్ బి గైరి నఫ్స్. లకద్ జిత్త పైఅన్ మక్రా (74)

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ ۖ قَالَ أَقْتَلْتُ نَفْسًا رَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ۖ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ۝

ح పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటుతో ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పో అంటాము కదా! అలాగా.	ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి ق పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ك 'కొప్ప... కొ' అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.	ق ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గబర్ ف గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
	ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

అత్యంత ఘోరకృత్యానికి పాల్పడ్డారు" అని మూసా చెప్పాడు.

75 "నా వెంట ఉంటూ మీరు ఏ మాత్రం సహనం పాటించలేరని ముందే చెప్పానా లేదా?" అని ఆయన అన్నాడు.

76 "ఒకవేళ దీని తరువాత ఏ విషయంలోనయినా నేను మిమ్మల్ని ప్రశ్నిస్తే నన్ను మీ వెంట ఉండనివ్వకండి. ఇక మీదట నాపై చర్య గైకొనేందుకు తగిన కారణం మీకు లభించింది" అని మూసా ప్రాధేయ పడ్డాడు.

77 వారిద్దరూ అక్కణ్ణుంచి బయలుదేరి ఒక పట్టణానికి చేరుకున్నారు. తమ కోసం భోజన ఏర్పాటు చేయమని అక్కడి ప్రజలను అభ్యర్థించగా వారికి అతిథ్యమివ్వటానికి స్థానికులు నిరాకరించారు. అంతలో ఆ ఊరిలో కూలిపోవటానికి సిద్ధంగా ఉన్న ఒక గోడపై వారి దృష్టి పడింది. ఆయన ఆ గోడను (యధా తథంగా) నిలబెట్టాడు. "మీరు గనక తలచుకుంటే ఈ పనికి వేతనం తీసుకోవచ్చు కదా!" అని మూసా అన్నాడు.

78 దానికతను ఈ విధంగా సమాధానమిచ్చాడు: "ఇక మీకూ - నాకూ మధ్య చీలిక ఏర్పడినట్లే (మన

కాల అలమ్ అకుల్లక ఇన్నక లన్ తనతత్వమ ఇయ్య స్వబరా (75)

కాల ఇన్ సఅల్తుక అన్ పైఇమ్ బత్తదహ ఫలా తుస్సా హిబ్నీ కద్ బలగ్త మిల్లదున్ని ఉజ్జరా (76)

ఫన్ త్వలకా ఫాత్త ఇజ్ అతయా అహ్ల కర్యతినిన్ తత్వమా అహ్లహ ఫ అబవ్ అయ్ యుద్వయ్యుఫాహమా ఫ వజదా ఫిహ జిదరయ్ యురీదు అయ్ యన్ కద్దస్ ఫ అకామహ్. కాల లౌ షిత్త లత్త ఖజ్త అలైహి అజరా (77)

కాల హజ్ ఫిరాకు బైనీ వ బైనిక. స ఉనబ్బిడక బి

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝

قَالَ اِنْ سَاَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَا فَلَا تُصَحِّبْنِي ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنَ لُبِّىْ عُدْوًا ۝

فَاَنْطَلَقَا ۖ حَتَّىٰ اِذَا اَتَيَا اَهْلًا قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا اَهْلَهَا فَاَكْبَوا اَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يُرِيدُ اَنْ يَنْقُضَ فَاقَامَهُ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَنَقَضْتَ عَلَيْهِ اَجْرًا ۝

قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِمَا لَمْ

ع

ز

س

అ ఇ థ థ థ థ = మూములు 'అ, ఇ, థ, ఈ, థ, థ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబ్ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ت

ط

ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జ్వేసు చాలా స్వల్పంగా ఉచ్చరించాలి.

సావాసం చెల్లిపోయింది). మీరు సహించలేకపోయిన ఆ మూడు విషయాల పరమార్థాన్ని కూడా మీకు వివరిస్తాను (వినండి)...."

తత్వీలి మా లమ్ తనతత్విత్
అలైహి స్వబరా (78)

تَسْتَطِيعُ عَلَيْهِمْ صَرْآ

79 "ఆ పడవ సంగతి - అది సముద్రంలో పనిచేసుకునే కొందరు నిరుపేదలది. నేను కావాలనే ఆ పడవలో కొంత లోపం ఏర్పరచాలనుకున్నాను. ఎందుకంటే, ఇంకాస్త ముందుకుపోతే కనిపించిన ప్రతి (మంచి) పడవనూ బలవంతంగా వశపరచుకునే రాజు ఒకడున్నాడు.

అమ్మ సఫీనతు ఫ కానత్ లి
మసాకిన యత్మలూన ఫిల్
బహారి ఫ అరత్తు అన్ అఈ
బహా వ కాన వరాహమ్
మలికుయ్ యత్మఖజ్ కుల్ల
సఫీనతిన్ గన్వబా (79)

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ
يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرْسَلْنَا
أَنفُسَنَا فِيهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ
يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

80 "ఇకపోతే ఆ అబ్బాయి సంగతి; అతని తల్లిదండ్రులు విశ్వాసులు. అతను తన తలబిరుసుతనంతో, తిరస్కారవైఖరితో వారిని వేధిస్తాడని మాకు భయమేసింది.

వ అమ్మల్ గులాము ఫ కాన
అబవాహ ముత్మమినైని ఫ
ఖషినా అయ్ యుర్హాకహమా
త్వగ్గయానవ్ వ కుఫరా (80)

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ
فَخَشِيْنَا أَن يُرِيَّهُمَا طُغْيَانًا
وَكُفْرًا

81 "అందుకే వారికి వారి ప్రభువు - అతనికి బదులుగా - అతనికన్నా సౌశీల్యవంతుడైన, దయాద్రుతకు దగ్గరగా ఉండే బాలుడిని ప్రసాదించాలని మేము కోరుకున్నాము.

ఫ అరద్నా అయ్ యుబ్దిల
హమా రబ్బుహమా ఖైరమ్
మిన్ హ జకాతవ్ వ అక్రబ
రుహమా (81)

فَأَرْسَلْنَا أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا
مِّنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا

82 "ఇక గోడ సంగతంటారా, ఆ గోడ ఈ పట్టణంలో నివసించే ఇద్దరు అనాథ బాలలది. వారికి చెందవలసిన ఒక నిధి ఆ గోడ క్రింద పాతిపెట్టబడి ఉంది. వారి తండ్రి సజ్జనుడు. ఈ అనాథలిద్దరూ యుక్త వయస్సులై నీ ప్రభువు

వ అమ్మల్ జిదారు ఫ కాన లి
గులామైని యతీమైని ఫిల్
మదీనతి వ కాన తహ్తహ
కన్జాల్లహమా వ కాన అబూ
హమా స్వాలిహా. ఫ అరాద
రబ్బుక అయ్ యబ్దులుగా

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ
يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ
كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا
فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا

ح

పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
క్యా.. కొ అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ع

ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

దయానుగ్రహంతో తమ ఈ నిధిని
వెలికి తీసుకోవాలన్నది నీ ప్రభువు
సంకల్పం. అంతేగాని నా అంతట
నేనుగా ఈ పని చేయలేదు. మీరు
సహించలేకపోయిన ఆ సంఘ
టనల వెనుక దాగివున్న వాస్తవికత
ఇదే!”

అమద్దహమా వ యన్ తఖ్ రిజా
కన్ జహమా. రఫ్ హుతమ్
మిరబ్బిక్. వమా ఫఅల్ తుమా
అన్ అమరీ. జాలిక్ తత్ వీలు
మా లమ్ తన్ వ్యిత్ అలైహి
స్వబ్ రా (82)

وَيَسْتَغْرِجَا كُرْهُمَا رَحْمَةً مِّن
رَّبِّكَ ۖ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۖ
ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ
صَبْرًا ۝

83 (ఓ ప్రవక్తా!) వారు నిన్ను జుల్
ఖర్నైన్ గురించి అడుగుతున్నారు.
“నేనుమీకు అతని వృత్తాంతం
కొద్దిగా చదివి వినిపిస్తా న”ని వారికి
చెప్పు.

వ యన్ అలూనక అన్ జెల్
కర్నైన్. కుల్ స అత్ లూ అలై
కుమ్ మిన్ హు జెక్ రా (83)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ ۖ
قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ
ذِكْرًا ۝

84 మేము అతనికి భువిలో
అధికారం ఇచ్చాము. అన్ని రకాల
సాధన సంపత్తుల్ని కూడా అతనికి
సమకూర్చాము.

ఇన్నా మక్కున్నా లహూ ఫిల్
అర్ ద్యి వ అతై నాహ మిన్ కుల్లి
పైఇన్ సబబా (84)

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَيْنَاهُ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۝

85 అతను ఒక దిశలో పోసాగాడు.

ఫ అత్ బఖ సబబా (85)

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝

86 చివరకు అతను సూర్యుడు
అస్తమించే ప్రదేశానికి చేరుకుని,
సూర్యుడు ఒక బురద చెలమలో
అస్తమిస్తుండగా చూశాడు. దాని
సమీపంలో అతను ఒక జాతివారిని
కూడా కనుగొన్నాడు. “ఓ జుల్
ఖర్నైన్! నువ్వు వీళ్లను శిక్షించ
వచ్చు. లేదా వీరి విషయంలో మరే
దయినా ఉత్తమ వైఖరిని అవలం
బించవచ్చు” అని మేమతనికి సెలవి
చ్చాము.

హత్తా ఇజ్ బలగ్ మగ్ రిబ
షమ్ సి వజదహ తగ్ రుబు ఫి
ఖనిన్ ఫామి అతివ్. వ వజద
ఇన్ దహ కౌమా. కుల్ నా యా
జల్ కర్నైని ఇమ్మా అన్ తుఅ
జ్జెబ వ ఇమ్మా అన్ తత్ ఫిజ్
ఫిహిమ్ ఫుస్ నా (86)

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ
وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ
وَوَجَدَ عَنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يٰذَا
الْقَرْنَيْنِ امَا اَنْ تُعَذِّبَ وَاَمَّا اَنْ
تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ۝

ع
ا

అ ఇ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, ఈ, ఓ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబ్బీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బుర్ఆన్ అడియో సహాయం తీసుకోవలను.

ث
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృశించేలాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జెవ్వు చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

87 దానికతను, “దుర్మార్గానికి ఒడిగట్టిన వాణ్ణి మేము శిక్షిస్తాము. తరువాత అతను తన ప్రభువు వద్దకు మరలించబడతాడు. ఆయన అతనికి మరింత తీవ్రమైన శిక్ష విధిస్తాడు” అని అన్నాడు.

కాల అమ్మా మన్ జెవలమ ఫ సౌఫ నుఅజ్జిబుహ త్తుమ్మ యురద్దు ఇలా రబ్బిహీ ఫ యుఅజ్జిబుహ అజాబన్ నుకరా (87)

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكَرًا ﴿٨٧﴾

88 “అయితే విశ్వసించి, మంచి పనులు చేసినవారికి ప్రతిఫలంగా మేలు కలుగుతుంది. అలాంటి వారికి మేము సయితం మా పనిలో తేలికపాటి ఆదేశాలే ఇస్తాము” (అని అన్నాడు).

వ అమ్మా మన్ అమన వఅమిల స్వాలిఫాన్ ఫ లహా జజాఅనిల్ హుస్నా. వస నకూలు లహా మిన్ అమరినా యున్రా (88)

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرٍ يُاسِرًا ﴿٨٨﴾

89 ఆ తరువాత అతను మరో దారి పట్టాడు -

త్తుమ్మ అత్బఅ సబబా (89)

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

90 అతను సూర్యుడు ఉదయించే ప్రదేశానికి చేరుకున్నప్పుడు, అక్కడ సూర్యుడు ఒక జాతివారిపై ఉదయించటం చూశాడు. మేము వారికి - సూర్యునికి మధ్య ఎలాంటి అడ్డునూ ఉంచలేదు.

హత్తా ఇజా బలగ్ మత్వలిఖ ష్షమ్సి వజదహ తత్వలుఉ అలా కౌమిల్ లమ్ నజ్అల్ లహమ్ మిన్ దూనిహ సితరా (90)

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُم مِّنْ ذُرِّيَّتٍ سِتْرًا ﴿٩٠﴾

91 ఇదీ పరిస్థితి! అతనికి సంబంధించిన విషయాలన్నీ మా జ్ఞానపరిధిలో ఉన్నాయి.

కజాలిక్. వ కద్ అఫాత్వనా బిమా లదైహి ఖుబరా (91)

كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحْطَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

92 ఆ తరువాత అతను ఇంకొక మార్గాన్ని అనుసరించాడు.

త్తుమ్మ అత్బఅ సబబా (92)

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

93 అతను రెండు కొండల మధ్య ప్రదేశానికి చేరుకున్నప్పుడు, ఆ రెంటికీ నడుమ ఒక జాతివారిని

హత్తా ఇజా బలగ్ బైనస్ సద్దెని వజద మిన్ దూనిహిమా

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ

ح వచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ హా అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా టుర్ఆన్
ك 'క్వా... కా' అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
ق పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ع ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గటర్
ف గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

చూశాడు. వారు అతని (ఒక్క) మాటనైనా అర్థం చేసుకునే స్థితిలో లేరు.

కౌమల్ లా యకాదూన యఫక హూన కౌలా (93)

يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝۹۳

94 “ఓ జుల్ఖర్నైన్! యాజూజ్ మాజూజ్లు ఈ దేశంలో కల్లోలాన్ని సృష్టిస్తున్నారు. నువ్వు మాకూ - వారికీ మధ్య ఒక అడ్డుగోడను నిర్మిస్తావా? దానికయ్యే ఖర్చులు నీకు చెల్లించమంటావా?” అని వాళ్లు విన్న విండుకున్నారు.

కాలూ యా జెల్ కర్నైని ఇన్న యత్జూజ వ మత్జూజ ముఫ్సిదూన ఫిల్ అర్ద్వి ఫ హల్ నజ్అలు లక ఖర్జన్ అలా అన్ తజ్అల బైననా వ బైనహమ్ సద్దా (94)

قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِنَّ يٰأُجُوجَ وَمَاجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلْ لَكَ خَرْجًا عَلَى اَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝۹۴

95 అతనిలా సమాధానమిచ్చాడు: “నాకు నా ప్రభువు అనుగ్రహించిన అధికారమే ఎంతో శ్రేష్ఠమైనది. మీరు మీ (శ్రమ) శక్తి ద్వారా నాకు సహాయపడండి చాలు. నేను మీకూ - వారికీ మధ్య ఒక పటిష్ఠమైన గోడను నిర్మిస్తాను.

కాల మా మక్కన్ని ఫీహి రబ్బీ ఖైరున్ ఫ అకూనూనీ బికువ్స్ తిన్ అజ్అల్ బైనకుమ్ వ బైనహమ్ రద్మా (95)

قَالَ مَا مَكْنِيِّ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَاَعِينُونِي بِقُوَّةٍ اَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝۹۵

96 “...నాకు ఇనుప రేకులను తెచ్చి ఇవ్వండి.” ఆ విధంగా అతను ఆ రెండు పర్వతాల మధ్యగోడను - సమానంగా - లేపిన తరువాత, “అగ్నిని రాజేయండి” అని ఆజ్ఞాపించాడు. ఆ ఇనుప రేకులు బాగా కాలి అగ్నిగా మారిన తరువాత “కరిగిన రాగిని తెండి, దానిపై పోస్తాను” అని అన్నాడు.

అతూనీ జోబరల్ ఫాదీద్. ఫాత్తా ఇజ్ సావా బైన స్వదత్తై కాలన్ఁపుఖా. ఫాత్తా ఇజ్ జఅలహూ నారన్ఁ కాల అతూనీ ఉఫిరిగ్ అలైహి కిత్వరా 96)

اَتَوْنِي زُبْرُ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ اِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ اَنْفُخُوا حَتَّىٰ اِذَا جَعَلَهُ نَارًا ۙ قَالَ اَتَوْنِي اُفْرِغْ عَلَيْهِ قَطْرًا ۝۹۶

97 ఇక వారిలో (యాజూజు మాజూజుల్లో) ఆ గోడను ఎక్కే శక్తి లేకపోయింది. దానికి రంధ్రం వేయటం కూడా వారి తరం కాదు.

ఫ మన్తత్వాః అయ్ఁ యజ్జేహ రూహు వ మన్తత్వాః లహూ నక్బా (97)

فَمَا اسْتَطَاعُوا اَنْ يَّظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا اِلَهَ نَقَبًا ۝۹۷

ع
ط

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, థ, థ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

ఆరవ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖర్కత్
ఆడియో సహాయం ప్రసక్తగలరు.

ث
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తబ్బునామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్వేను చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

98 “ఇది కేవలం నా ప్రభువు కటాక్షం. అయితే నా ప్రభువు వాగ్దాన సమయం వచ్చినపుడు ఆయన దాన్ని నేలమట్టం చేసేస్తాడు. నిశ్చయంగా నా ప్రభువు వాగ్దానం నెరవేరటం తథ్యం” అని జుల్ ఖర్నైన్ చెప్పాడు.

కాల హజ్ రహ్మతుమ్ మిర్రబీ. ఫ ఇజ్ జాత వత్తదు రబీ జఅలహు దక్కా. వ కాన వత్తదు రబీ హక్కా (98)

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۝

99 ఆ రోజు మేము వారిని (సముద్రపు అలల మాదిరిగా) ఒండొకరిలో చొచ్చుకుపోయేలా వదలి పెడతాము. శంఖం ఊదబడుతుంది. అంతే! మేము జనులందరినీ ఒకేసారి సమీకరిస్తాము.

వ తరక్నా బత్తద్వహమ్ యామ ఇజ్జయ్ యమూజు ఫి బత్తద్వివ్ వ సుఫిఖ ఫిస్సారి ఫ జమత్నాహమ్ జమ్ఆ (99)

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَعَلْنَاهُمْ جُجًا ۝

100 ఆ రోజు మేము నరకాన్ని అవిశ్వాసుల ముందు ప్రత్యక్ష పరుస్తాము.

వ అరద్వనా జహన్నమ యామ ఇజ్జిల్ లిల్ కాఫిరీన అర్ద్యా. (100)

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ۝

101 నా స్మరణ పట్ల వారి కళ్లు పొరలు క్రమ్ముకునిఉండేవి. అప్పుడు వారు (సత్య వాక్కును) వినే స్థితిలో కూడా లేరు.

అల్లజ్జేన కానత్ అత్తయును హమ్ ఫి గిత్వాఇన్ అన్ జిక్రీ వ కానూ లా యస్తత్ఫీఊన సమ్ఆ (101)

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِنَا وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝

102 ఇప్పుడీ అవిశ్వాసులు, నన్ను కాదని నా దాసులను తమ సహాయకులుగా చేసుకుందామని అనుకుంటున్నారా? (వినండి!) మేము ఈ అవిశ్వాసుల ఆతిథ్యం కోసం నరకాన్ని సిద్ధంచేసి ఉంచాము.

అఫ హసిబల్లజ్జేన కఫరూ అయ్ యత్తఖిజ్ ఇబాదీ మిన్ దూనీ బిలియాత్. ఇన్నా అత్త తద్నా జహన్నమ లిల్ కాఫిరీన నుజ్లా (102)

أَحْسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَغْنُوا عِبَادِي مِنْ قُوَّتِي أُولَئِكَ أَتَعْتَدُ لَهُمْ لِلْكَافِرِينَ نَزْلًا ۝

103 (ఓ ప్రవక్తా!) వారికి చెప్పు: “చేసుకున్న కర్మల రీత్యా మీలో

కుల్ హల్ నునబ్బిఉకుమ్ బిల్

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ

ح

పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వొ... క్వా'

అరబ్బీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా టైప్ అయినా సహాయం లేనివారేగలరు.

ح

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గట్ట గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

అందరికన్నా ఎక్కువగా నష్టపోయే వారెవరో నేను మీకు చెప్పనా?

అఖ్సరీన అత్తమాలా (103)

أَعْمَالًا

104 “తమ ప్రాపంచిక జీవితపు ప్రయత్నాలన్నీ వృధా అయిపోతున్నప్పటికీ, తాము చేసేదంతా సజావుగానే ఉందని భ్రమ పడేవారే వారు.”

అల్లజేన ద్వల్ల సత్తయూహమ్ ఫిల్ హయాతి ధున్యా వ హమ్ యహ్సబున అన్నహమ్ యుహ్స సిసూన స్వన్అ (104)

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا

105 తమ ప్రభువు ఆయతులను, ఆయన్ని కలుసుకోవలసి ఉందన్న విషయాన్ని త్రోసి పుచ్చినవారు వీరే. అందువల్ల వారి కర్మలన్నీ వృధా అయిపోయాయి. కాబట్టి ప్రళయ దినాన మేము వారి కర్మల బరువును తూయము.

ఉలాఇకల్లజేన కఫరూ బి ఆయాతి రబ్బిహిమ్ వ లికాఇహీ ఫ హబిత్యత్ అత్తమాలూహమ్ ఫలా నుకీము లహమ్ యామల్ క్రియామతి వజేనా (105)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا

106 వారికి లభించే ప్రతిఫలం నరకం. ఎందుకంటే వారు (సత్యాన్ని) తిరస్కరించారు. నా ఆయతులను, నా ప్రవక్తలను పరిహసించారు.

జౌలిక జజౌఉహమ్ జహన్నము బిమా కఫరూ వత్తఖజౌ ఆయాతి వ రుసులీ హజావా (106)

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا

107 అయితే విశ్వసించి, సత్కారాలు కూడా చేసిన వారికి అతి ధ్వంగా ఫిరదౌసు వనాలు ఉన్నాయి.

ఇన్నల్లజేన అమనూ వ అమిలు స్సాల్లిహాతి కానక్ లహమ్ జన్నాతుల్ ఫిర్దౌసి నుజౌలా (107)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا

108 వారక్కడ కలకాలం ఉంటారు. ఆ స్థలాన్ని వదలి మరెక్కడికైనా పోవాలనివారు ఎన్నటికీ కోరుకోరు.

ఖాలిదీన ఫిహ్ లా యబ్గూన అన్హా హివలా (108)

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخْرُجُونَ عَنْهَا جَوْلًا

109 (ఓ ప్రవక్తా!) ఈ విధంగా చెప్పు: “ఒకవేళ నా ప్రభువు మాటలను వ్రాయటానికి సముద్రం

కుల్ లా కానల్ బహ్ను మిదాదల్ లి కలిమాతి రబ్బీ ల నఫిదల్ బహ్ను కబ్ల అన్

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ

ع
ا

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరువులాగా.

ز
ي

'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అరబ్ దివ్యరత్నక విద్యా బుర్రాన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ظ
జ

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జెస్సు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

సిరాగా మారిపోయినా సరే, నా ప్రభువు మాటలు పూర్తి కాకముందే, అది అయిపోతుంది." - మేము మళ్లీ దాని వంటిదే(మరో సముద్రం) దాని సహాయార్థం తెచ్చినాసరే."

తనఁఫద కలిమాతు రబ్బీ వ
లవ్ జితనా బి మిత్సలిహీ
మదదా (109)

أَنْ تَنْفَعَكَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جُنَّا
بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۝۱۰۹

110 (ఓ ప్రవక్తా!) వారికి ఇలా చెప్పు: "నేనూ మీలాంటి మానవ మాత్రుణ్ణి. (కాకపోతే) 'మీ అందరి ఆరాధ్యదైవం ఒకే ఆరాధ్య దైవం' అన్న సందేశం (వహీ) నా వద్దకు పంపబడుతుంది. కనుక తన ప్రభువును కలుసుకోవాలన్న ఆకాంక్ష ఉన్నవాడు సత్కార్యాలు చేయాలి. తన ప్రభువు ఆరాధనలో వేరొకరికి భాగస్వామ్యం కల్పించకూడదు."¹¹

కుల్ ఇన్నమా అన బషరుమ్
మిత్సలుకుమ్ యూఫో ఇలయ్య
అన్నమా ఇలాహుకుమ్
ఇలాహువ్ వాఫిద్. ఫ మన్
కాన యర్జూ లిక్లాత రబ్బిహీ
ఫల్ యత్మల్ అమలన్
స్యాలిఫావ్ వలా యుషిర్క్ బి
ఇబాదతి రబ్బిహీ అఫాదా (110)

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ
إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ ۖ فَمَن
كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ
عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ
رَبِّهِ أَحَدًا ۝۱۱۰

11. అయితే నా వద్దకు 'వహీ' (దైవవాణి) వస్తుంది. ఈ 'వహీ' ద్వారానే నేను గుహవారి గాఢను, జుల్ఫర్నైన్ వృత్తాంతాన్ని వివరించాను. నా ప్రభువు అనుగ్రహంతోనే ఇది నాకు సాధ్యమయింది. తరాలు గతించినా, శతాబ్దాలు గడిచిపోయినా ఈ యదార్థ గాథలు కాలగర్భంలో కలిసిపోలేదు. ఎందుకంటే నా ప్రభువు వాటిని రక్షించాడు. నా వద్దకు పంపబడిన 'వహీ'లో మీకు తెలుపబడిన మరో ముఖ్య విషయం ఏమిటో తెలుసా?! అదే 'దేవుని ఏకత్వం'! మీ ఆరాధ్య దైవం ఒక్కడే! ఆయనకు సహవర్తులు ఎవరూ లేరు. (110వ ఆయతు)